

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 18 (1991)  
**Heft:** 1  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Impressum

## Swiss Revue

Magazine for the Swiss Abroad

17th year of issue

Published quarterly in German, French, Italian, English and Spanish, in about 30 regional editions.

Printing: Berne, Paris, Lugano, New York, Johannesburg, Buenos Aires  
Total circulation: 254 900

### Editorial staff:

Dr. Stephan Müller, Secretariat for the Swiss Abroad, Berne

Heidi Willumat, Service for the Swiss Abroad, Department of Foreign Affairs, Berne

Jacques Matthey-Doret, Radio-Télévision Suisse romande, Lausanne

### Translation:

George Alexander, John Miles

### Publisher, central editorial offices and advertising administration:

Secretariat for the Swiss Abroad

Alpenstrasse 26

CH-3000 Berne 16

Telephone 031 44 66 25

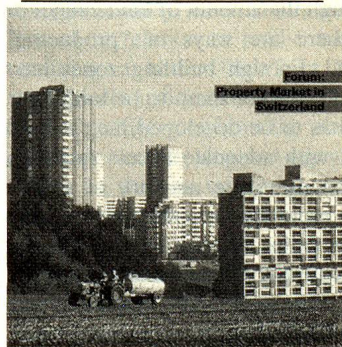
Telex 912 118 asse ch

Telefax 031 44 21 58

Postcheck (Swiss national giro)

account: 30-6768-9

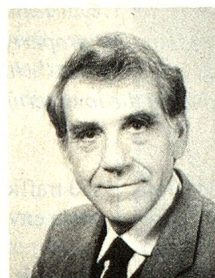
## Swiss Review



Since 1972, the surface of farming land in Switzerland has been decreasing at a rate corresponding to one square metre per second. (Photo: Michael von Graffenried)

## Editorial

# The price for Our Native Soil



*The festive celebrations of the 700-year anniversary in 1991 will dispel the anxiety felt by a big sector of our fellow citizens over the trend of the real estate market in Switzerland. As people say on hearing the high price paid for an item of property: «Everything rare is bound to be dear». So the fact that land is so expensive here, both for building and for farming, is clear proof of its increasing rarity. But it shows also that a sizeable reserve of cash must exist*

*whose holders can keep pace with the rises in price – after all, any sale involves a purchaser as well as a vendor.*

*One of the most striking characteristics of «fin de siècle» in which we have seen the fall of the Berlin «Wall», the shrinking of distances thanks to technological progress, and an expansion of markets to reach the limits of our planet, is the crumbling of visible and material frontiers. As a result, intellectual and psychological barriers are gaining in importance. Marked divergences between the prices of land in different countries form such a barrier, and can justify the existence of restrictive legislation aimed at helping to protect a national asset. Such a remedy involves however the risk we might be creating a new barrier by digging a new «ditch» inside our national boundaries. And what one could call the «Money Wall» would no longer pass round the frontiers of our country, but could constitute an internal barrier separating those who can continue to enrich themselves from the rest of the population.*

*Another way of saying that «everything is getting dearer» is to complain that «money is losing its value». Both refer to the phenomenon that we call inflation. Together with increases in rates of interest, including those for mortgages, inflation puts a brake on the possibilities of acquisition of real estate by important sectors of the population, especially those with fixed incomes or those whose earnings are directly related to the general state of the economy. It often forces those investors who have borrowed funds to finance their purchases of real estate to divest themselves of the property even if it means cutting their losses.*

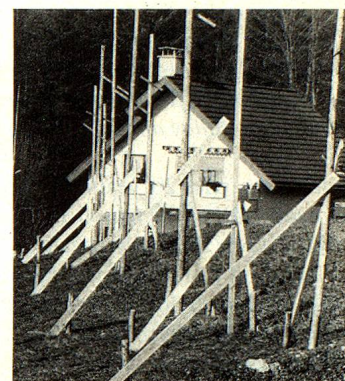
*Since time immemorial, but especially since the 1960's and 1970's, land ownership has been seen as offering the best safeguard for conserving the value of one's savings. Savings represent the major form of provision for the future adopted by the middle classes in both urban and rural regions. The rise in the cost of living thus endangers above all the standard of living of these sectors of the population. Moreover it can have far more fundamental consequences as well: everywhere, it is on the hard-working, conscientious and above all, thrifty middle classes that the good functioning and durability of our democracies depend on in general.*

*Let us hope that it will be possible to maintain a state of equilibrium between the intertwined values of our native soil. A balance between the market values on the one hand, which should ensure that the inhabitants affected by inflation do not suffer unduly, and on the other hand, the symbolic values which mean so much to our fellow citizens, at home and abroad.*

*J. Matthey-Doret*

Jacques Matthey-Doret, Journalist

# Contents



Forum:  
Property Market in  
Switzerland

4

Mosaic

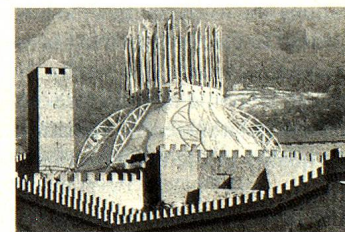
10



Looking back on 1990

11

Green pages:  
Local News



Switzerland's  
700th anniversary

15

Communications  
from the SSA

16

Official  
Communications

18